

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Саратовский государственный технический университет  
имени Гагарина Ю.А.»

Кафедра «Иностранные языки и профессиональная коммуникация»

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**

по дисциплине

М.1.3.2.2 «Иностранный язык для технического перевода»

направления подготовки

**(08.04.01) «Строительство»**

Квалификация (степень) магистр

**Магистерская программа**

**Профиль 12 «Безопасные и качественные дороги»**

форма обучения – очная

курс – I

семестр – II

зачетных единиц – 3

часов в неделю – II- 2

всего часов – 108

в том числе: практические

занятия – 36

в лекции – нет

коллоквиумы – нет

самостоятельная работа – 72

зачет – II семестр

экзамен – нет

РГР – нет

Курсовая работа - нет

Курсовой проект – нет

## 1. Цели и задачи дисциплины

Целью дисциплины является практическое овладение навыками перевода письменной и устной речи на иностранном языке. Этот курс в рамках магистратуры направлен на формирование у студентов компетенций, необходимых для использования иностранного языка в учебной, научной, профессиональной деятельности и повседневном общении, дальнейшем обучении в аспирантуре и проведения научных исследований в заданной области.

Изучение курса позволяет решать следующие **задачи**:

- овладеть навыками перевода иноязычной речи в области строительства;
- развивать компетенции монологической и диалогической профессиональной, научной и обиходной речи.

Программа дисциплины предназначена и для формирования лингвистической, социолингвистической, социокультурной, дискурсивной, социальной коммуникативных компетенций в учебной, профессиональной и социально-общественной сферах общения.

## 2. Место дисциплины в структуре ООП ВО

Дисциплина М.1.3.2.2 «Иностранный язык для технического перевода» включена в блок 1, вариативную часть (М.1.3). Дисциплина изучается в 2 семестре. Для усвоения этого курса в университете магистрант должен знать теоретические основы и иметь практические навыки по иностранному языку, приобретенные в вузе и соответствующие уровням А2+ – В1+ (уровень владения иностранным языком по Общеввропейской шкале уровней владения иностранными языками) . Приобретенные в ходе освоения курса компетенции необходимы для всех видов устной и письменной коммуникации на иностранном языке, а также для чтения научной литературы по специальности при изучении дисциплин специализации, выполнения квалификационной работы, обучения в магистратуре и аспирантуре.

**3. Требования к результатам освоения дисциплины** Изучение дисциплины направлено на формирование общекультурных и профессиональных компетенций:

- ОК – 2: готовностью действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения;
- ОК – 1: готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности;

- ОПК – 2: готовностью руководить коллективом в сфере своей профессиональной деятельности, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия;
- ПК – 9: умением на основе знания педагогических приемов принимать непосредственное участие в образовательной деятельности структурных подразделений образовательной организации по профилю направления подготовки.

**Магистрант должен знать:**

основы теории перевода;  
базовую лексику по строительству;  
основы грамматики иностранного языка и грамматические явления, характерные для письменной профессиональной речи.

**Магистрант должен уметь:**

справляться с различными трудностями перевода;  
адаптировать текст в зависимости от контекста;  
точно и полно понимать коммуникативные намерения автора;  
соотнести прочитанное / услышанное со своим жизненным опытом, объемом профессиональных знаний, прокомментировать речь, выражая собственное мнение, отношение и давая оценку прочитанному тексту;  
понимать устную (монологическую и диалогическую) речь на экономические темы;  
участвовать в обсуждении тем, связанных со специальностью (задавать вопросы, отвечать на вопросы);  
аргументировано высказываться по вопросам, связанным с его академической и будущей профессиональной деятельностью;  
участвовать в общении так, чтобы его/ ее речевое поведение было уместным, тактичным, соответствовало правилам речевого этикета данной страны и социальному статусу собеседников;

**Магистрант должен владеть**

основами публичной речи - делать сообщения, доклады, презентации (с предварительной подготовкой) на профессиональные темы;  
основными приемами аннотирования, реферирования и перевода литературы в сфере профессиональной деятельности (коммуникации);  
грамматическими явлениями, характерными для профессиональной речи специалистов;  
орфоэпическими нормами речи (нормативным произношением и ритмом речи).

